

GRADO EN EL QUE SE IMPARTE		TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN			
MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
TRADUCCIÓN B	TRADUCCIÓN B 5 (PRIMERA LENGUA EXTRANJERA)	4	2	6	OBLIGATORIA

ATENCIÓN TUTORIAL	
HORARIO (Según lo establecido en el POD)	HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL (Indicar medios telemáticos para la atención tutorial)
CATALINA JIMÉNEZ HURTADO Lunes y miércoles de 10 a 12 y de 16 a 18	Whatsup, Zoom, Google meet, correo electrónico.
ADAPTACIÓN DEL TEMARIO TEÓRICO Y PRÁCTICO (Cumplimentar con el texto correspondiente, si procede)	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Introducción general <ol style="list-style-type: none"> a. Multimodalidad, historia concepto y estructura del TO b. Programas y herramientas de traducción: Aegisub 2. Doblaje (alemán-español-alemán): <ol style="list-style-type: none"> a. Proceso y producto traductor. b. Parámetros de calidad 3. Voice-Over <ol style="list-style-type: none"> a. Proceso y producto traductor b. Los documentales y el voice-over 4. Subtitulación (alemán-español-alemán) <ol style="list-style-type: none"> a. Proceso y producto traductor b. Parámetros de calidad c. Diferencias entre España y los países germanoparlantes 5. Subtitulación para sordos (alemán-español-alemán) <ol style="list-style-type: none"> a. La comunidad sorda b. La norma en España. Directrices en Alemania c. Calidad e innovación d. Estrategias de traducción 	



6. El cómic como producto multimodal (alemán-español-alemán)
 - a. Características del cómic
 - b. Programas de traducción del cómic
7. Audiodescripción fílmica (alemán-español-alemán)
 - a. Proceso y producto
 - b. Norma Aenor
8. Audiodescripción museística (alemán-español-alemán)
 - a. Directrices y características contrastivas

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE

(Actividades formativas indicando herramientas para el desarrollo de la docencia no presencial, si procede)

- CLASES Y EXPLICACIONES POR VIDEOCONFERENCIA (ZOOM)
- DOCUMENTOS CON COMENTARIOS GENERALES DE RETROALIMENTACIÓN SOBRE ENTREGAS REALIZADAS
- TUTORÍAS GRUPALES PARA PREPARACIÓN DE PROYECTOS
- CONVERSACIONES POR WHATSUP Y CORREO ELECTRÓNICO

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN NO PRESENCIAL

(Herramientas alternativas de evaluación no presencial, indicando instrumentos, criterios de evaluación y porcentajes sobre la calificación final)

Convocatoria Ordinaria

- **Herramienta TAREAS DE EVALUACIÓN CONTINUA**
Exposición de trabajo en grupo.
Evaluación continua grupales e individuales presentadas en sus plazos de entrega.
Criterios de evaluación: calidad de la exposición (formato y contenido), originalidad de propuestas, de los ejemplos encontrados en relación con los objetivos del trabajo.

Porcentaje sobre calificación final: 20%
- **Herramienta Trabajo final por escrito**
Criterios de evaluación: originalidad, grado de innovación en las propuestas, uso de metalenguaje, redacción y presentación.

Porcentaje sobre calificación final: 60%
- **Participación en los foros con zoom y minitareas de cada modalidad**

Porcentaje sobre calificación final: 20%

Quienes hayan solicitado evaluación única final deben consultar el apdo. MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL NO PRESENCIAL.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

- **Para quienes se hayan acogido a la evaluación única final (véase MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA**



EVALUACIÓN ÚNICA FINAL NO PRESENCIAL)

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL NO PRESENCIAL

(Herramientas alternativas de evaluación no presencial, indicando instrumentos, criterios de evaluación y porcentajes sobre la calificación final)

Para quienes se hayan acogido a la evaluación única final, en la fecha oficial se realizará un examen síncrono mediante videoconferencia (ZOOM).

Criterios de evaluación: dominio de contenidos teóricos y metalenguaje propio de la disciplina y parámetros de las modalidades de traducción, aspectos técnicos.

Porcentaje sobre calificación final: 100%

RECURSOS Y ENLACES RECOMENDADOS PARA EL APRENDIZAJE Y EVALUACIÓN NO PRESENCIAL

(Alternativas a la bibliografía fundamental y complementaria recogidas en la Guía Docente)

Han sido proporcionados por correo electrónico oficial, por zoom y por wasap.

INFORMACIÓN ADICIONAL

(Cumplimentar con el texto correspondiente, si procede)

